

Bulletin d'information  
de l'Association des Jumelages  
d'Aix-en-Provence  
Mois de Février 2011 -  
N° 21

## Édito

L'année 2011 est déjà bien commencée et dans le monde, différents peuples revendiquent leurs droit à plus de libertés, à plus de démocratie.

Notamment en Tunisie, pays dans lequel nous avons comme ville Jumelle Carthage.

Nous pensons donc à nos amis, aux citoyens de cette commune en particulier et de tout le pays en général et espérons que ces bouleversements ne changeront en rien les liens étroits que nous entretenons depuis 1993.

Concernant le programme annuel de nos manifestations, il vient de sortir mais sachez que des actions pourront se rajouter dans l'année au grè des demandes qui nous sont faites.

Cette année 2011 et les années à venir, un effort particulier sera fait en direction des plus jeunes.

A noter déjà, fin mai nous organisons une rencontre de pétanque des villes jumelles et nous vous espérons nombreux à venir tirer ou pointer dans une ambiance internationale.

Et oui, depuis quelques années, le sport est un magnifique vecteur d'échanges et on peut noter que nous aidons de plus en plus d'équipes à se déplacer dans nos villes jumelles et à en accueillir sur le territoire aixois.

Encore une fois, une très  
**bonne année 2011**  
à tous

*Gaëlle Ozanon*  
Responsable administrative

COMTE DE RÉDACTION

Jo Giunta, Président, Marie Claude Dupont Fauville, Secrétaire Générale, Gaëlle Ozanon, Gestion administrative

## Pensée du jour :

« Même si on avance lentement, l'essentiel est de ne pas s'arrêter ». (proverbe chinois)

## Retour sur la Galette des rois

Mercredi 19 janvier dernier, les adhérents du jumelage se sont retrouvés autour de la galette des rois afin de célébrer ensemble la nouvelle année.

L'occasion pour le président de remercier les membres du Conseil d'Administration pour leur implication, les adhérents pour leur soutien et de leur présenter les grandes lignes de notre programmation 2011.

Un moment très agréable et très apprécié. Merci à Louis Faulconnier et à Jean Sintilla !



## Retour sur la réunion « partenariats »

Samedi 15 janvier à l'initiative du président et de Mario Della Morte chargé des partenariats au sein de l'association, une séance de travail a réuni de nombreuses associations adhérentes aux jumelages !

« Je tiens à remercier toutes les associations qui ont parti-

cipé à notre réunion du 15 janvier 2011. Cette réunion m'a permis de mieux connaître les nombreuses associations qui adhèrent à l'Association des Jumelages et de pouvoir échanger avec elles autour d'idées multiples et intéressantes concernant le partenariat. A la lumière des



débats effectués, je reste donc convaincu que le panorama associatif d'Aix Jumelage représente une grande richesse et qu'il est doté d'un rare potentiel; cette réunion en a été la preuve. Comme cela a été dit, je reste à l'écoute de toutes les associations ayant participé ou non à cette première rencontre. En espérant construire des projets de partenariats enthousiasmants et pérennes, le débat reste ouvert; mieux se connaître, c'est pouvoir réagir plus efficacement. » Mario Della Morte

Merci à Pays d'Aix Association de nous avoir accueilli et offert un apéritif de clôture.



**Conférence :**  
**« Hölderlin, le poète philosophe »**

**Jeudi 10 février à 18h30**

**Salle des Mariages**

**Hôtel de Ville**

**Place de l'Hôtel de Ville – Aix-en-Provence**

par Georges Leyenberger, Professeur de philosophie, auteur de plusieurs études sur Hölderlin et sur la philosophie allemande, actuellement Directeur de l'Institut culturel franco-allemand de Tübingen.

Hölderlin a été reconnu et célébré comme le poète par excellence ou, pour reprendre une expression célèbre, le poète des poètes. Cependant, si son œuvre poétique a été sacralisée, c'est au détriment de son travail philosophique. Hölderlin n'a jamais été reconnu en tant que philosophe. L'enjeu de la conférence est précisément de souligner l'importance de la pensée et de l'œuvre philosophiques de Hölderlin. Et de donner ainsi une autre image du poète. L'exemplarité de sa poésie ne provient-elle pas du fait qu'elle est constamment en dialogue avec la réflexion philosophique ?

Plutôt que le poète des poètes ou même le poète des philosophes, Hölderlin n'est-il pas d'abord **le poète philosophe** ?

Renseignements :

Centre Franco-Allemand de Provence au 04 42 21 29 12

Entrée libre

En coopération avec l'Institut culturel franco-allemand de Tübingen, l'Association des Jumelages et des Relations Internationales et la Ville d'Aix-en-Provence



**Printemps des poètes : La ville de Grenade mise à l'honneur**

Le week-end du **26 et 27 mars**, l'Association Art Club Provence invite des poètes de notre ville jumelle espagnole à participer à la manifestation « Le printemps des poètes ». C'est le retour de l'échange déjà engagé en 2010. Rappelez-vous, en novembre dernier, deux poètes aixois étaient partis à Grenade pour participer à la quinzaine culturelle française.

A cette occasion, nous allons entamer un **échange de chorales**. En effet, la chorale aixoise **Freeson** va accueillir la chorale espagnole **Coro**. Le **samedi 26 mars**, ils donneront un **concert** en commun à la cave de l'archevêché.

Le **dimanche 27 mars** sera consacré aux **poètes** et ça se passera à **l'amphithéâtre de la Cité du Livre**.



... **INFOS** ...

N'oubliez pas de régler votre cotisation avant le 28 février pour pouvoir voter à l'assemblée générale du 25 mars.

## Nos partenaires vous proposent !

### CONFISERIE DU ROY



Remise de 10% dans la boutique de la rue Gaston de Sapporta sur présentation de votre carte d'adhérent.



**Doublez votre plaisir**  
**2 nuits hôtels pour le prix d'une**  
Du 1/11 au 31/03  
Tel : 04 42 161 184/185  
www.aixenprovencetourism.com



#### Aix City Pass !

5 visites pour découvrir la ville d'Aix  
**15 € (au lieu de 29 €)**  
Tel : 04 42 161 161

#### CHANGE L'AGENCE

15 cours Mirabeau  
13100 Aix en Provence  
TEL: 0442268477

Cours préférentiels sur les cours de change sur présentation de la carte d'adhérents  
Billets ou chèques de voyage American Express



#### MTS

8 rue de la loge  
13002 Marseille  
Tel : 04 91 13 25 20

Service d'obtention de visas  
Boutique santé du voyageur  
Pour voyager en toute sérénité

## AGENDA

**Du 2 au 11 février** : Des élèves allemands reçus à Aix par des élèves de Campra et des Prêcheurs

**Le 10 février à 18h30** : Conférence « Hölderlin, le poète philosophe » en salle des mariages d'Aix en Provence — Hôtel de Ville

**26 et 27 février** : Fête du Timbre avec les philatélistes de Pérouse — Hôtel de Ville d'Aix-en-Provence

**Vendredi 25 mars**: Assemblée Générale

**26 et 27 mars** : Des poètes grenadins invités pour le « Printemps des poètes »

**Samedi 27 mars** : Concert à la cave de l'archevêché de la chorale espagnole *Coro* avec la chorale aixoise *Freeson*

**2 avril à 17h** : Spectacle de danses traditionnelles du sud du Japon au *Théâtre Ruban Vert*, 4 traverse Notre Dame

Merci également pour leur soutien :

**Air France**  
**Ricard**  
**Savonnerie BleuJaune**  
**L'Office de Tourisme d'Aix**  
**La Ville d'Aix**  
**La CPA**

## Association des Jumelages et des Relations Internationales d'Aix-en-Provence

Office de Tourisme  
2, place du général de Gaulle  
13100 Aix en Provence  
Tel:04.42.16.11.75 ou 04.42.27.77.37

**jumelages.aix@wanadoo.fr**  
**www.aix-jumelages.com**

